

NEA TOY



GÖRLITZ

Ἑλληνική

ἔκδοσις



ΑΡΙΘ. 282.

ΣΑΒΒΑΤΟΝ 23 ΣΕΠΤ./6 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1917

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber, Görlitz.
Uebersetzt von Dionyssios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer
Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Ἐπεύθυνος ἐκδότης: Αἰμίλιος Γκλάουμπερ.
Μεταφραστής: Διονύσιος Π. Ἀγαπητὸς διαμμένων ἐν Γκέρλιτς.
Ἐκτόπισις καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας Γκέρλιτσερ Νάχριχ-
τεν οὐντ Ἀντσαίγκερ, πλατεῖα Ντεμιάνι 23, 24, 25.

ΜΙΑ ΟΜΙΛΙΑ ΤΟΥ ΚΟΜΗΤΟΣ ΤΣΕΡΝΙΝ

(Ν.) Βουδαπέστη, 2. Ὀκτωβρίου. Ὁ πρωθυπουργὸς Βε-
κέρλε παρέθεσε γεῦμα πρὸς τιμὴν τοῦ ὑπουργοῦ τῶν ἐξωτερι-
κῶν κόμητος Τσέρνιν. Κατὰ τὸ γεῦμα τοῦτο ὁ κόμητος Τσέρνιν
εἶπε μετὰ ἄλλων τὰ ἑξῆς: Τὸ αὐστροουγγρικὸν πρόγραμμα
δύναται νὰ θεωρηθῆ ἰσὺς τὰς γενικὰς γραμμάς του ὡς ἴδρυσις
ἐνὸς νέου παγκοσμίου καθεστώτος. Εἰς τὴν στιγμὴν, κατὰ τὴν
ὑποίαν ἡ αὐστροουγγρική Μοναρχία ἀπέδειξε, ὅτι εἶναι ὑγιής
καὶ ὄχι ἐξηθροωμένον πολιτειακὸν κατασκευάσμα, εἶναι εἰς θέ-
σιν νὰ καταθέσῃ συγχρόνως μετὰ τῶν ἐχθρῶν τῆς τὰ ὅπλα καὶ
νὰ λύσῃ τὰς τυχόν ὑφισταμένας διαφορὰς διαιτητικῶς καὶ εἰρη-
νικῶς.

Ἡ νέα αὕτη ὁμολογία, ἡ ὁποία ἐπεβλήθη εἰς τὸν κόσμον
διὰ τῶν ὀπλων, καθιστᾷ δυνατόν εἰς τὴν Αὐστροουγγαρίαν νὰ
συνηγορήσῃ δι' ὄλων τῆς τῶν δυνάμεων ὑπὲρ τῶν ἀρχῶν τοῦ
ἀφοπλισμοῦ καὶ τοῦ διαιτητικοῦ δικαστηρίου. Ἡ Εὐρώπη ὀφεί-
λει μετὰ τὸν πόλεμον τοῦτον νὰ στηριχθῆ ἐπὶ νέας βάσεως τοῦ
διεθνοῦς δικαίου. Ἡ νέα αὕτη βᾶσις τοῦ δικαίου ὀφείλει νὰ
εἶναι πολλῶν εἰδῶν. Δὲν πρέπει πλέον νὰ γίνωνται σήμερον πό-
λεμοι ἐκδικήσεως. Ὁ πόλεμος ὡς μέσον τῆς πολιτικῆς πρέπει
νὰ καταπολεμηθῆ. Ἐπὶ διεθνοῦς βᾶσεως καὶ ὑπὸ διεθνῆ ἔλε-
γον πρέπει νὰ ἐπακολουθήσῃ γενικὸς, σύγχρονος καὶ βαθμιαῖος
ἀφοπλισμὸς ὄλων τῶν κρατῶν τοῦ κόσμου καὶ ἡ ἔνοπλος δύνα-
μις νὰ περιορισθῆ εἰς τὸν ἀπολύτως ἀναγκαῖον βαθμὸν.

Ἡ δευτέρα ἀρχὴ εἶναι ἡ ἐλευθερία τῆς ἀνοικτῆς θαλάσ-
σης, ἀν' ὅχι καὶ τῶν πορθμῶν, ὡς καὶ ὁ ἀφοπλισμὸς κατὰ
θάλασσαν. Τοιοῦτοτρόπως ἐκλείπει κατὰ τρίτον λόγον πᾶς λό-
γος ἐδαφικῶν ἀσφαλειῶν. Ἡ σκέψις αὕτη ἀποτελεῖ τὴν βᾶσιν
τῆς νότας τοῦ Πάπα. Ἡ τετάρτη ἀρχὴ εἶναι, ἡ ἐλευθερία οἰ-
κονομικῆ δρᾶσις ὄλων καὶ ἡ ἀπόλυτος ἀποφυγὴ παντὸς μέλλον-
τος οἰκονομικοῦ πολέμου. Ὁφείλομεν, προτοῦ κλεισθῶμεν εἰρή-
νην, νὰ ἔχωμεν τὴν θετικὴν διαβεβαίωσιν, ὅτι οἱ σημερινοὶ μας
ἐχθροὶ ἀπηρνῆθησαν τὴν σκέψιν αὐτήν.

Ὅσον ἀφορᾷ τὰς ἀποζημιώσεις, ἤρώτησεν ὁ Τσέρνιν, ἐὰν
ἡ Ἀντάντ ἔχει τὴν πρόθεσιν, νὰ μᾶς ἀποζημιώσῃ δι' ὅλας τὰς
ἐρημώσεις ἢ ἐὰν ἐλπίζῃ εἰς ἀποζημιώσεις μόνον ἐκ μέρους μας.
Ἐὰν οἱ ἐχθροὶ μας μᾶς ἐξαναγκάσωσι, νὰ ἐξακολουθήσωμεν
τὸν πόλεμον, τότε θὰ ἐξαναγκασθῶμεν, νὰ ἀναθεωρήσωμεν τὸ
πρόγραμμά μας καὶ νὰ ἀπαιτήσωμεν ἀποζημιώσεις.

Ὁμιλῶ διὰ τὴν παροῦσαν στιγμὴν, διότι ἔχω πεποιθῆσθαι,
ὅτι τώρα θὰ ἰδύνατο νὰ πραγματοποιηθῆ ἡ παγκόσμιος εἰρήνη
ἐπὶ τῆς νέας βάσεως. Ἀλλά, ἐὰν ἐξακολουθήσῃ ὁ πόλεμος, δια-
τηροῦμεν πλήρη ἐλευθερίαν διὰ τὰς ἐνεργείας μας. Μετὰ ἐν

ἔτος εἶναι δυνατόν νὰ εὐρισκώμεθα εἰς ἀσυγκρίτως εὐνοϊκωτέραν
θέσιν παρὰ σήμερον, ἀλλὰ εἶναι ἐγκλημα λόγῳ ὀλικῶν ἢ ἐδα-
φικῶν τιμῶν πλεονεκτημάτων νὰ συνεχίσωμεν τὸν πόλεμον καὶ
κατὰ μίαν ἀκόμη ἡμέραν περισσότερον, παρ' ὅσον ἀπαιτεῖ ἡ ἄ-
κεραϊότης τῆς Μοναρχίας καὶ ἡ ἀσφάλεια διὰ τὸ μέλλον. Διὰ
μόνον τὸν λόγον τοῦτον, εἶπεν, ἡμῖν ὑπὲρ τῆς εἰρήνης συνεν-
νοήσεως καὶ ἐξακολουθῶ καὶ σήμερον νὰ εἶμαι ὑπὲρ αὐτῆς.
Ἄλλ' ἐὰν οἱ ἐχθροὶ μας μᾶς ἐξαναγκάσωσι, νὰ ἐξακολουθήσω-
μεν τὴν σφαγὴν αὐτήν, τότε ἐπιφυλάσσομεν δι' ἡμᾶς αὐτοὺς
τὴν ἀναθεώρησιν τοῦ προγράμματός μας καὶ τὴν ἐλευθερίαν
τῶν ἀπαιτήσεών μας.

ΜΙΑ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΔΗΛΩΣΙΣ ΕΠΙ ΤΟΥ ΛΟΓΟΥ ΤΟΥ ΤΣΕΡΝΙΝ

(Ν.) Ἡ ἡμιεπίσημος «Βορειογερμανικὴ Γενικὴ Ἐφημερίς»
γράφει τὰ ἑξῆς: Ὁ κόμητος Τσέρνιν ἠσχολήθη εἰς τὴν ἐν Βου-
δαπέστη ὁμιλίαν του μὲ τὰς σκέψεις, αἱ ὁποῖαι ἐξετέθησαν ὑπὸ
τοῦ Πάπα εἰς τὴν νόταν του καὶ ἐγένοντο ἀποδεκταὶ ὑπὸ τῶν
κεντρικῶν δυνάμεων εἰς τὰς πρὸς τὸν Πάπαν ἀπαντήσεις των,
καὶ καθώρισε κατ' ἀρχὴν τὰς σκέψεις ταύτας. Ἐντόπως ἀποκρού-
ει οὗτος τὴν ἰδέαν, ὅτι ἡ ἀνάπτυξις τῶν διεθνῶν σχέσεων δύνα-
ται ἀπλούστατα νὰ ἐπανέλθῃ εἰς τὸ σημεῖον ἐκεῖνο, εἰς τὸ ὁποῖ-
ον εὗρεν αὐτὰς ἡ ἔκρηξις τοῦ εὐρωπαϊκοῦ πολέμου. Διὰ λόγων,
οἱ ὁποῖοι διαπνέονται ἀπὸ ἀληθῆ φιλανθρωπίαν, ἐπιζητεῖ νὰ δεῖ-
ξῃ τὴν ὁδόν, τὴν ὁποίαν πρέπει νὰ ἀκολουθήσῃ τὸ νέον πνεῦμα
καὶ σχεδιάζει μίαν εἰκόνα τῆς νέας λειτουργίας τοῦ κόσμου,
ὅπως πρέπει νὰ ἐξέλθῃ αὕτη ἀπὸ τὸν παγκόσμιον τοῦτον πόλεμον
πρὸς σωτηρίαν τῶν ἐπερχομένων γενεῶν.

Διεθνῆς ἀφοπλισμὸς, ὑποχρεωτικὸν διαιτητικὸν δικαστή-
ριον, ἀπαγόρευσις ἐδαφικῶν ἐπεκτάσεων, ἀπόλυτος οἰκονομικὴ
ἐλευθερία, αὗται εἶναι αἱ ἀρχαί, τῶν ὁποίων ἡ ὁμοιόμορφος
καὶ γενικὴ πραγματοποίησις θὰ ἰδύνατο νὰ ἐξασφαλίσῃ τὸν κό-
σμον ἀπὸ τὴν ἐπανάληψιν τῆς καταστροφῆς, τὴν ὁποίαν ὑπέστη-
μεν καὶ ἐξακολουθοῦμεν νὰ ὑφιστάμεθα.

Ἐὰν ὁ αὐστροουγγρὸς πολιτικὸς συνηγορῆ μετὰ τοιαύτης
ἀσφαλείας ὑπὲρ τῆς μελλούσης διεθνοῦς τάξεως, πράττει τοῦτο
διότι πατεῖ ἐπὶ τοῦ στερεοῦ ἐδάφους ἀκλονήτων πλέον ἀποτελε-
σμάτων τοῦ πολέμου. Εἰς ταῦτα δὲ συγκαταλέγει πρὸ πάντων
τὴν διάφυσιν τοῦ δόγματος, ὅτι ἡ Αὐστροουγγαρία εἶναι κρά-
τος προωρισμένον νὰ ἀποθάνῃ. Μόνον ἐν κράτος, τὸ ὁποῖον
ἀπέδειξε μαχόμενον τὸ δικαίωμα του, νὰ ζήσῃ, καὶ καθώρισε
μαχόμενον ἀσφαλῶς τὴν θέσιν του μετὰ τῆς κοινωνίας τῶν
λαῶν, δύναται νὰ τεῖνῃ τὴν χεῖρα διὰ συνεννοήσεως, αἱ ὁποῖαι
εἶναι δυνατὰ μόνον δι' ἀνεπιφυλάκτου ἀμοιβαίας ἀναγνωρίσεως
τοῦ δικαίου τῆς ζωῆς τῶν λαῶν. Τοῦτο ἰσχύει τὸσον διὰ

εις αὐτὸν κατάλληλοι, νὰ χρησιμεύσωσι ὡς βάσις διαπραγμα-
τεύσεων εἰρήνης.

Ἡ στάσις τοῦ Τουρίνου

(Ζ.) Ἐκ Λουγκάνο ἀναγγέλλονται περὶ τῆς στάσεως τοῦ
Τουρίνου τὰ ἑξῆς: Τὸ κίνημα ἤρξατο διὰ τεραστίων ἀπεργιῶν
τῶν ἐργατῶν, μετὰ τὴν λήξιν τῶν ὁποίων ἐπῆλθεν ἔλλειψις
ἀρτοῦ, λόγῳ δὲ τούτου ἐγένοντο παραχαῖ. Οἱ στρατιῶται ἐχρη-
σιμοποίησαν τὰ ὄπλα των. Ὁμάδες ἐπαναστατῶν ἐπουροβόλουν
διὰ πολυβόλων. Πολλοὶ ἐρηνεύθησαν καὶ ἐτραυματίσθησαν. Ὁ
ἀγὼν διήρκεσε πολὺ. Οἱ ἐπαναστάται οὐχ ὠρῶσαν τὰς οἰκίας καὶ
ἐμάχοντο ἀπὸ αὐτάς. Λέγεται, ὅτι καὶ μετεξὺ τῶν στρατιωτῶν
ἐπεκράτησεν ἀμφιβολία, ἐν τέλει ὁμοῦ ὑπερίσχυσε ὁ πιστὸς
στρατός. Ὁ ἀριθμὸς τῶν θυμάτων ὑπολογίζεται ὑπὸ τινων εἰς
60 νεκρούς καὶ 120 τραυματίας, ὑπὸ ἄλλων ὁμοῦ εἰς περισ-
σσότερους.

ΕΞ ΕΛΛΑΔΟΣ

(Ζ.) Ὁ Βενζέλος παρέδωκεν εἰς τὸν στρατηγὸν Δαχλῆν
τὸ μῆρι τοσδε ὑπ' αὐτοῦ διευθυνομένου ὑποργεῖν τῶν στρα-
τιωτικῶν.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΔΡΕΣΔΗΝ

Ἐκ Δρέσδης πληροφοροῦμεθα τὰ ἑξῆς: Ἐπιτροπὴ ἀποτε-
λουμένη ἐκ μελῶν τῆς ἑλληνικῆς παροικίας τῆς Δρέσδης καὶ
Γερμανῶν διοργανῶναι διὰ τὴν θῆν, 7ην καὶ 8ην Νοεμβρίου
μουσικὰς ἑσπερίας, δοθησομένης εἰς Δρέσδην ὑπὲρ τοῦ Ἐρου-
θροῦ Σταυροῦ, εἰς τὰς ὁποίας θὰ κληθῶσι, ὡς παρὰ τῶν
καὶ οἱ κύριοι ἀξιωματικοὶ τοῦ ἐν Γκέρλιτς Δ'. Ἑλληνικοῦ Σώ-
ματος Στρατοῦ. Τῆς διοργανωτικῆς ἐπιτροπῆς μετέχουσι μετεξὺ
ἄλλων αἱ κ.κ. καθηγῆς Ὁθων Σμίτ, μουσικὸς κριτικὸς καὶ
πρώτης τοῦ Σάξωνικοῦ Βασιλικῆ Ὀδείου, Γεώργιος Ἰρρηχανκ,
συντάκτης τοῦ «Ἀγγελοφῶρου τῆς Δρέσδης» καὶ 1ος πρόεδρος

τῆς Ἐνώσεως τοῦ Τύπου τῆς Δρέσδης, Κούτσμπαχ, πρώτος ἀρ-
χιμουσικὸς τὰς Βασιλικῆς Ὀπερας τῆς Δρέσδης καὶ Ζήνων Γε-
ωργιάδης. Τὴν πρώτην ἡμέραν θὰ δοθῇ μέγα κονσέρτο τῆς
Βασιλικῆς Μουσικῆς τῆς Δρέσδης εἰς τὴν μεγάλην αἴθουσαν τοῦ
Γκεθέρμπε-Χάους μετὰ ἐκτελέσεως ἑλληνικῶν χορῶν. Τὴν δευ-
τέραν ἡμέραν μεγάλη μουσικὴ ἑσπερία, ἐκτελεσθησομένη ὑπὸ τῶν
αἰοῦντων τῆς Βασιλικῆς Ὀπερας τῆς Δρέσδης εἰς τὸν Γκαϊτε-Γκάρ-
τεν, τὴν δὲ τρίτην ἡμέραν θὰ δοθῇ εἰς τὴν Ὀπεραν τὸ ἔργον
«Πάρσιφאל» τοῦ Βάγκνερ. Τέλος τῆ μερὶμνη τῆς ἑλληνικῆς πα-
ροικίας τῆς Δρέσδης οἱ ἐπισκεπταὶ Ἕλληνες ἀξιωματικοὶ θὰ περιη-
γηθῶσι τὰ ἀξιοθέατα μέρη τῆς πόλεως. Προσέχως θὰ δημοσι-
εῶσιν λεπτομερείας συμφωνίως πρὸς τὰ προγράμματα, τὰ ὁ-
ποῖα θὰ ἀποσταλῶσιν ἡμῖν ἐκ Δρέσδης.

ΕΛΛΗΝ. ΖΥΘΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟΝ ΕΜΑΝΤΙ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟΥ Drei Raben

Καθ' ἑκάστην κονσέρτο.--Ἐκλεκτὰ φαγητὰ ἑλληνικῆς
μαγειρικῆς.-Πλουσία συλλογὴ οἴνων καὶ μύτρας.--Τι-
μαὶ συγκαταβατικά, ὑπερπείρα προθυμοτάτη.

ΖΗΤΕΙΤΑΙ πιστὴς διὰ τὸ τυπογραφεῖόν μας.
Πληροφορία παρ' ἡμῖν.

Εἰς τοῦ ΜΠΡΑΣΣΕΡΤ Μαριέν-πλάτς 2. I.

Ἐτάχουσιν ἀκόμη ὄγδα λοῦτροῦ τοῦ Πρωσοικοῦ
Λαχείου.

Ἐνοικιάζεται ἀμέσως ἢ βραδ. μεγάλο καὶ ὠραῖα ἐπιπλ.
δωμ. ἢ 2 δωμ. (ὑπνοῦ καὶ διαμονῆς) μετὰ λουτροῦ. Πληροφο-
ρία παρ' ἡμῖν.

Ἐνοικιάζεται προσήλων, θερμὸν δωμάτιον. Ὁραὶ ἐπισκέψε-
ως μετὰ μεσημβρίαν μετὰ τὰς 3. Μπάνφ-στράσσε 53. παρτέρ.

ΤΑ ΣΙΓΑΡΕΤΤΑ „ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝ“

ΕἶΝΑΙ ΚΑΤΕΣΚΕΥΑΣΜΕΝΑ ΑΠΟ ΓΗΝΣΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΚΑΠΝΑ

ΠΩΛΟΥΝΤΑΙ ΕἰΣ ΟΛΑ ΤΑ ΚΑΠΝΟΤΩΛΕΙΑ

ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΙΓΑΡΕΤΤΩΝ

„ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝ“

ΜΕΤΟΧΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ

ANNOBERON